Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest plan postanowiony dla całej ziemi, a to jest ręka wyciągnięta przeciwko wszystkim narodom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto plan powzięty dla całej ziemi, oto ręka wyciągnięta przeciwko wszystkim narodom! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest powzięty zamiar co do całej ziemi i to jest ręka wyciągnięta nad wszystkie narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest rada uradzona przeciw onej wszystkiej ziemi; a tać jest ręka wyciągniona przeciwko tym wszystkim narodom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ta rada, którąm umyślił na wszytkę ziemię, i ta jest ręka wyciągniona na wszytkie narody! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taki jest zamiar powzięty przeciw całej ziemi, taka jest ręka wyciągnięta na wszystkie narody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest plan postanowiony co do całej ziemi, a to jest ręka podniesiona przeciwko wszystkim narodom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie postanowienie podjąłem przeciw całej ziemi, wyciągnąłem rękę przeciw wszystkim narodom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taki plan został powzięty co do całej ziemi i już wzniesiona jest ręka nad wszystkie narody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taki jest Plan powzięty co do całej ziemi i to jest dłoń wyciągnięta nad wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це рада, яку врадив Господь на всю вселенну, і це висока рука над усіма народами вселенної. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Taką jest decyzja, która jest postanowiona nad całą ziemią i taka ręka, która jest zawieszona ponad wszystkimi narodami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To jest postanowienie powzięte przeciwko całej ziemi i to jest ręka wyciągnięta przeciwko wszystkim narodom. |